

↪ Arbeitsweise und Vergütung

Professionelle Konferenzdolmetscher arbeiten auf Basis von Tagessätzen, die auch die Zeit für inhaltliche und terminologische Vorbereitung abdecken. Hinzu kommt ggf. die Vergütung für Anreise und Übernachtung.

↪ Dolmetschmodus

Simultandolmetschen / auch remote möglich

Das gesprochene Wort wird nahezu zeitgleich (simultan) gedolmetscht. Die Dolmetscher arbeiten hierbei meist in schalldichten Kabinen. Der Vorteil dieses Dolmetschmodus liegt in der Sprachübertragung ohne Zeitverlust. Simultandolmetschen erfordert höchste Konzentration.

Deshalb wechseln sich professionelle Konferenzdolmetscher jeweils nach ca. 30 Minuten ab. Hierfür sind Teams von mindestens 2 bis 3 Dolmetschern erforderlich. Die Teamstärke pro Sprache richtet sich nach Einsatzdauer, Programmdichte und Komplexität.

Flüsterdolmetschen

Eine Sonderform des Simultandolmetschens, bei der die Verdolmetschung für die Zuhörer (mit Hilfe von drahtlosem Übertragungsmikrofon und Empfängern) geflüstert wird.

Dieser Dolmetschmodus ist für Dolmetscher v.a. akustisch sehr viel anspruchsvoller und daher nur für Veranstaltungen mit wenigen Teilnehmern und relativ kurzer Dauer zu empfehlen.

Konsekutivdolmetschen

Die Ausführungen des Redners werden hierbei erst im Nachhinein (konsekutiv) übertragen.

Der Dolmetscher hält das Gesagte mit einer speziellen Notizentechnik fest und überträgt dies dann als Ganzes oder abschnittsweise (Verhandlungsdolmetschen) in eine andere Sprache.

Hierbei ist jedoch die Verdoppelung des Zeitaufwands zu beachten, da Redner und Dolmetscher im Wechsel bzw. nacheinander zu Wort kommen. Es eignet sich daher nur für bestimmte Einsatzgebiete wie Tischreden oder Verhandlungsgespräche in kleiner Runde.

↪ Vorbereitung der Dolmetscher

Professionelle Konferenzdolmetscher sind auf verschiedene Fachgebiete spezialisiert und arbeiten sich zudem gezielt inhaltlich und terminologisch in Ihre spezifische Thematik ein. Bei dieser Einarbeitung können Sie uns durch Zusendung von relevanten Unterlagen, wie PowerPoint-Präsentationen etc bereits vor Konferenzbeginn sehr unterstützen.

Dolmetscher unterliegen der strikten beruflichen Schweigepflicht. Alle Unterlagen und Inhalte werden daher streng vertraulich behandelt, was auch vertraglich zugesichert wird.